

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Zuzana Kofroňová

Název práce: Komentovaný překlad: Guide de manoeuvre

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	2
D (1-5) ² Komentář	1
Body celkem	6
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi Pečlivý, významově správný, terminologicky přesný převod překladatelsky náročného francouzského textu (terminologicky i stylisticky) s tematikou jachtařství. Oprava drobných formulačních neobratností a několika prohřešků proti aktuálnímu členění větnému je vyznačena přímo v textu. Chválím práci se sekundární literaturou a přístup ke konzultování obtížně dohledatelných termínů přímo s odborníky. Na toto téma bych se zaměřila i v diskusi. Komentář prokazuje schopnost reflexe jednotlivých fází překladatelského procesu.	

V Praze dne: 20. 6. 2011

Člen komise: PhDr. Šárka Belisová

1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

